

## **UNIT 17 Travelling by air**

### **At the airport**

- Excuse me. Could you tell me where the International Airlines counter is?
- Certainly. Just go up the escalator on your right and you'll see it
- Here's your ticket. Your flight is now boarding at gate 50. Go down concourse **D**, it's to your left.

### **В аэропорту**

- Извините. Не могли бы Вы сказать, где находится окошко регистрации Международных Авиалиний?
- Конечно. Поднимитесь на эскалаторе, справа от Вас, и Вы его увидите.
- Вот Ваш билет. Посадка производится у стойки 50. Спуститесь в зал **D** слева от Вас.

### **At the passport and customs desk**

- Your passport, please. How long are you planning to stay in the country?
- Three weeks. Could I prolong my entrance visa in case of necessity?
- Sure. The receiving party shall take care of it.
- Can you put your bags on the table, and your customs form, please.
- How much do they weigh?
- 23 kilos. I'm sorry, but you'll have to pay an excess luggage charge.
- Oh! It's only three kilos overweight.
- Yes, sir...that's £6... Thank you. Have you anything to declare?
- Pardon?
- Alcohol, cigarettes, fresh fruit, plants...?
- Uh, no.
- Open your suitcase, please. Any gifts?
- Only one bottle of vodka.
- All right. It's duty free. As you probably know, it's forbidden to bring in more than two bottles of alcohol and two blocks of cigarettes to England. And no limitations as to currency. Here's your form.
- Thank you.
- Not at all. Next please.

### **У стола таможенного и паспортного досмотра**

- Ваш паспорт, пожалуйста. Как долго Вы планируете находиться в стране?
- Три недели. Я могу продлить въездную визу в случае необходимости?
- Конечно. Пригласившая Вас фирма должна позаботиться об этом.
- Пожалуйста, положите сумки на стол и предъявите Вашу таможенную декларацию.
- Сколько они весят?
- 23 кг. Сожалею, но придется доплатить за избыточный вес.
- О! Всего 3 кг лишних.
- Да, сэр,... это 6 фунтов. Спасибо. Вы декларируете что-либо?
- Простите?
- Алкоголь, сигареты, свежие фрукты, растения...?
- О, нет.
- Откройте чемодан, пожалуйста. Какие-нибудь подарки?
- Только одна бутылка водки.
- Хорошо, это не облагается пошлиной. Вы, наверное, знаете, что в Англию запрещено ввозить более двух блоков сигарет и более двух бутылок спиртных напитков. Что касается валюты, то ограничений нет. Вот Ваша форма.

- Спасибо.  
— Не за что. Следующий, пожалуйста.

**Announce : Flight 179**  
**Plane to New-York is taking off in 35 minutes**  
**Passengers are requested to take their seats**

**Объявление: Рейс 179.**  
**Самолет на Нью-Йорк вылетает через 35 минут**  
**Пассажиров просят занять места.**

### **Travelling by air**

- A Can I check in here for the British Airways flight to New York?  
B Yes, sir. May I see your ticket, and your passport?  
A Here you are.  
B That's fine. Can you put your suitcase on the scales, please?  
A Of course. How much does it weigh?  
B 23 kilos. I'm sorry, but you'll have to pay an excess baggage charge.  
A Oh! It's only three kilos overweight.  
B Yes, sir... that's \$6... Thank you. Would you like to go through to the departure lounge?

**Announce : 'British Airways, flight 179 to New York is now boarding at Gate 4'**

- A Excuse me....  
C Yes?  
A I didn't hear that announcement. Which flight did they call?  
C Flight 179 to New York ... are you going there?  
A Yes  
C So am I... Gate 4's this way ... follow me!

- D May I search you, sir? It's just a security check.  
A Of course  
D Thank you. Oh, what's this in your pocket?  
A Oh, yes ... I'm sorry. It's just a metal penknife.  
D Hmm... May I see it, sir?  
A Certainly... here it is.

«Good afternoon, ladies and gentlemen.

Captain Gibson and his crew welcome you aboard British Airways Flight 179 to New York. We're now flying at a height of 30,000 feet. Our speed is approximately 600 miles an hour. We'll land in New York in five and a half. The temperature in New York is now minus 3°C. In a few minutes you'll be able to see the Irish Coast. Our stewards and stewardesses will serve lunch in half an hour.»

## At the railway station

### На вокзале

**Announcement:** The train now standing at Platform 3 is the 12.20 Inter-City service to Brighton.

**Объявление:** Поезд, стоящий на третьей платформе, в 12:20 отправляется в Брайтон.

- I've found out from this timetable that there are several trains to Brighton daily.
- Yes, quite so. The next is at 12.20.
- Well, I'll take it. One ticket, please.
- Single or return?
- Single, please.
- Here you are. The train is leaving from platform 3.
- Is there a buffet-car on the train? I'd like to have a snack.
- Unfortunately, no. But if you hurry, you can get a snack at a cafeteria in the station,
- otherwise you'll have to do without breakfast.
- Thank you very much.
- Not at all.
  
- Судя по расписанию, до Брайтона ходит несколько поездов ежедневно?
- Совершенно верно. Ближайший в 12:20.
- Хорошо, подходит. Один билет, пожалуйста.
- В один конец или туда и обратно?
- В один конец, пожалуйста.
- Возьмите. Поезд отправляется с третьей платформы.
- Есть ли в поезде вагон-ресторан? Я хотел бы перекусить
- К сожалению, нет. Но если Вы поторопитесь, то сможете перекусить в кафетерии на вокзале, иначе останетесь без завтрака.
- Большое спасибо.
- Пожалуйста.

### Слова и выражения по теме:

<b>destination</b>	место назначения
<b>personal need</b>	личная потребность
<b>counter</b>	стойка, окно регистрации
<b>overweight</b>	перевес
<b>to board</b>	здесь: садиться (на самолет)
<b>to make a trip (journey)</b>	поехать куда-либо
<b>to take a trip (journey)</b>	предпринять путешествие
<b>to travel by train</b>	путешествовать поездом
— " — plane	самолетом
— " — car	автомобилем
<b>to check in</b>	зарегистрироваться
<b>luggage collection point</b>	выдача багажа
<b>gate</b>	здесь: выход (ворота)
<b>concourse</b>	<b>амер.:</b> зал, вестибюль

<b>flight</b>	рейс, полет
<b>travel card</b>	проездной билет
<b>left-luggage room</b>	камера хранения
<b>lost-property office</b>	комната забытых вещей, бюро находок
<b>to do without (lunch)</b>	обойтись без (обеда)
<b>to run fast</b>	идти (о поездах, автобусах) быстро
<b>daily</b>	ежедневно
<b>terminus (termini), terminal (terminals)</b>	конечная(ые) остановка(и)
<b>to drop smb off</b>	высадить кого-либо
<b>to give a lift</b>	подвезти
<b>to hitchhike</b>	ездить автостопом
<b>to snack</b>	перекусить
<b>at a speed of</b>	со скоростью
<b>to be due to arrive</b>	должен прийти (по расписанию)
<b>to miss</b>	1) пропустить, опоздать 2) скучать
<b>to catch</b>	поймать, здесь: сесть на транспортное средство
<b>option</b>	выбор. Синоним: <b>choice</b>
<b>abroad, overseas</b>	за границу
<b>accident</b>	происшествие, инцидент, несчастный случай
<b>injury</b>	ранение, повреждение

## **Аэродром**

Самолет  
Международные авиалинии  
Полет, рейс  
Внутренние авиалинии  
Бирка на багаже  
Сколько стоит билет до Чикаго?  
Кормят ли в самолете?  
Когда вылетает самолет в Чикаго?  
Когда следует зарегистрироваться?  
Когда самолет вылетает?  
Когда самолет прилетает?  
Выход на посадку  
Посадка  
Сдача багажа  
Выдача багажа  
Прибытие  
Отлет  
Застегнуть ремни  
Не курить  
Вход  
Выход  
Запасной выход  
Сколько стоит лишний вес?  
Меня тошнит.  
Пожалуйста, принесите пакет.  
Пожалуйста, принесите чай.

## **Путешествие**

Карта  
Путеводитель

## **Airport**

Airplane  
International airlines  
Flight  
Domestic airlines  
Baggage tag  
What's the fare to Chicago?  
Is food served on the plane?  
When is the flight to Chicago?  
What time do I have to check in?  
When does the plane leave?  
When does the plane arrive?  
Boarding gate  
Boarding  
Baggage check-in  
Baggage collection  
Arrival  
Departure  
Fasten seat belts  
No smoking  
Entrance  
Exit  
Emergency exit  
What's the charge for overweight?  
I feel sick  
Will you bring me a sick bag?  
Will you bring me a cup of tea?

## **Traveling**

Map  
Guidebook

Расписание	Timetable
Бюро путешествий	Travel agency
Вокзал	Railroad station
Справочное бюро	Information office
Вагон для курящих	Smoking car
Вагон для некурящих	Non-smoking car
Постельные принадлежности	Bedding
Билетная касса	Ticket office
Билет в один конец	One-way ticket
Билет туда и обратно	Round-trip ticket
Где билетная касса?	Where is the ticket office?
Сколько стоит билет до Бостона?	How much is the fare to Boston?
Полцены	Half price
Полная стоимость	Full fare
Это поезд прямого сообщения?	Is it a through train?
Поезд отойдет по расписанию?	Will the train leave on time?
Камера хранения	Baggage check
Бюро находок	Lost property office
Где платформа номер 5?	Where is gate No5?
К перронам	To the platforms
К поездам дальнего следования	To the main line trains
Где носильщик?	Where is the porter?
Где мое купе?	Where is my compartment?
Положите багаж навверх, пожалуйста.	Put my baggage up there, please
Где проводник?	Where is the conductor?
Поезд опаздывает на 10 минут.	Train will be ten minutes late
Можно постелить?	May I make up the beds?
Пожалуйста, достаньте мой чемодан.	Please get my suitcase down
Это место свободно?	Is this seat free?
Это место занято?	Is this seat taken?
Какая следующая станция?	Which is the next station?

Надписи и объявления	
Аэропорт, таможня:	
ARRIVALS	ПРИБЫТИЕ
BAGGAGE CHECK IN	РЕГИСТРАЦИЯ БАГАЖА
BAGGAGE CLAIM	ПОЛУЧЕНИЕ БАГАЖА
LUGGAGE CART AREA	ПРОКАТ БАГАЖНЫХ ТЕЛЕЖЕК
CHECK IN	РЕГИСТРАЦИЯ
FIRST CLASS ONLY	ТОЛЬКО ДЛЯ ПАССАЖИРОВ I КЛАССА
В городе:	
ATTENTION	ВНИМАНИЕ
DO NOT LITTER	НЕ СОРИТЬ
\$50 FINE	ШТРАФ 50 ДОЛ
DON'T WALK	СТОЙТЕ (на светофоре)
WALK	ИДИТЕ (там же)
PRIVATE PROPERTY	ЛИЧНЫЕ ВЕЩИ (багаж)
BUS STOP	АВТОБУСНАЯ ОСТАНОВКА
EXIT TO BUS	ВЫХОД К АВТОБУСУ
Дорожные указатели:	
DETOUR	ОБЪЕЗД
NO PASSING	ОБГОН ЗАПРЕЩЕН
RAILROAD CROSSING	ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ПЕРЕЕЗД

TRAFFIC CIRCLE (ROUNDAABOUT)	КОЛЬЦЕВОЕ ДВИЖЕНИЕ
TRAFFIC LINE	АВТОМАГИСТРАЛЬ
NO PARKING	СТОЯНКА ЗАПРЕЩЕНА
PUBLIC PARKING	ОБЩЕСТВЕННАЯ СТОЯНКА
AUTO REPAIR	РЕМОНТ АВТОМАШИН
CAR WASH	МОЙКА АВТОМАШИН
SLOW CHILDREN	ОСТОРОЖНО. ДЕТИ
SPEED LIMIT 55	ОГРАНИЧЕНИЕ СКОРОСТИ - 55 МИЛЬ/ЧАС

**1. Вам нужно доехать из Лондона в Глазго, где у Вас назначена деловая встреча. С какими вопросами вы обратитесь в справочное бюро ( enquiry office )?**

**You.** (Спросите, когда идет следующий поезд в Глазго?)

**Clerk.** At 8.40, sir.

**You.** (Спросите, ночной (overnight) ли это поезд?)

**Clerk.** Yes, the train has sleeping accommodation. (спальные места)

**You.** (Скажите, что не курите и хотели бы взять лучшие места).

**Clerk.** I can give you a first-class non-smoking compartment.

**You.** (Спросите, когда он прибывает в Глазго?)

**Clerk.** It is due to arrive in Glasgow at 6.30 a.m.

**You.** (Скажите, что Вы надеетесь, что он прибудет вовремя (to time)).

**Clerk.** Yes, sir, it usually runs to time.

**You.** (Спросите, с какой платформы?)

**Clerk.** Platform 5.

**You.** (Поблагодарите за информацию).

**3. Вставьте нужные предлоги из приведенных в скобках.**

1. I'm going \_\_\_\_\_ a trip to New York, (on, by, with)
2. I prefer to go \_\_\_\_\_ sea. (in, by, with)
3. I like travelling \_\_\_\_\_ a boat (on, with, for)
4. My brother isn't going \_\_\_\_\_ me. (on, by, with)
5. He likes to go \_\_\_\_\_ air. (in, by, for)

6. He prefers travelling \_\_\_\_\_ plane. (by, for, **on**)
7. My sister plans to take a trip \_\_\_\_\_ car ( **by**, for, on)
8. She enjoys riding \_\_\_\_\_ a car (by, **in**, for)
9. My friends plan to travel \_\_\_\_\_ the train, (for, **on**, by)
10. After we arrive, we will go around the city \_\_\_\_\_ bus. (for ,**by**, to)
11. We enjoy going \_\_\_\_\_ sight-seeing rides. (on, **to**, by)
12. We like short rides \_\_\_\_\_ a bus. ( **on**, by, for)
13. We are planning to go \_\_\_\_\_ many leisurely walks. (**for**, by, in)
14. We can see more of the city if we go \_\_\_\_\_ foot. (**on**, for, in)

<b>Железная дорога - Railway</b>		
железнодорожная станция / вокзал	railway station	[ˈreɪlweɪ ˈsteɪʃn]
платформа	platform	[ˈplætˌfɔ:m]
путь	track	[træk]
поезд	train	[treɪn]
пассажирский поезд	passenger train	[ˈpæsɪndʒ ə ˈtreɪn]
скорый поезд	fast train	[ˈfɑ:st ˈtreɪn]
экспресс	express	[ɪksˈpres]
пригородный поезд	suburban train	[səˈbʊrən ˈtreɪn]
вагон	train car (coach, carriage, wagon,)	[ˈtreɪn ,ka: ] [ˈkəʊtʃ ] [ˈkærɪdʒ ] [ˈwæɡən]
первый / второй класс	first / second class	[ˈfɜ:st] / [ˈsekənd ˈkla:s]
спальный вагон	sleeping-car	[ˈsli:piŋˈka: ]
вагон-буфет	buffet-car	[ˈbʊfɪtˈka: ]
вагон-ресторан	dining-car	[ˈdaɪnɪŋˈka: ]
товарный вагон	goods van	[ˈɡʊdz,væn]
цистерна	tank-wagon	[ˈtæŋk,wæɡən]
верхняя / нижняя полка	upper / lower berth	[ˈʌpə ] / [ˈləʊə ˈbɜ:θ ]
контролер	ticket collector	[ˈtɪkɪt kəˈlektə]
носильщик	porter	[ˈpɔ:tə]
проводник	guard	[ɡɑ:d]
отправление	departure	[dɪˈpɑ:tʃə]
прибытие	arrival	[əˈraɪv(ə)l]
расписание	timetable	[ˈtaɪm,teɪbl]
доска с расписанием	arrivals and departures board	[əˈraɪvəlz ənd dɪˈpɑ:tʃəz ˈbo:d]
пересадка	change	[tʃeɪndʒ]
багаж	luggage	[ˈlʌɡɪdʒ]
<b>Авиатранспорт – Air Transport</b>		
самолет	aeroplane	[ˈe(ə)rə,pleɪn]

реактивный самолет	jet plane	[ˈdʒet,pleɪn]
аэропорт	airport	[ˈeəpɔ:t]
аэровокзал	air terminal	[ˈeə,tɜːmɪn(ə)l]
взлетная полоса	take-off runway	[ˈteɪkəf ˈrʌnweɪ]
комната ожидания	waiting room	[ˈweɪtɪŋ ˈru:m]
накопитель	departure lounge	[dɪˈpɑːtʃə ˈlaʊndʒ]
экипаж	crew	[kruː]
пилот	pilot	[ˈpaɪlət]
штурман	navigator	[ˈnævɪgeɪtə]
стюардесса	airhostess	[ˈeə,həʊstɪs]
полет	flight	[flaɪt]
путешествие	journey	[ˈdʒɜːni]
регистрация	check-in	[ˈtʃeɪkɪn]
проверка паспортов	passport control	[ˈpɑːspɔ:t kənˈtrəʊl]
посадка пассажиров на борт	boarding	[ˈbɔːdɪŋ]
взлет	take-off	[ˈteɪkəf]
посадка самолета	landing	[ˈlændɪŋ]
беспосадочный перелет	non-stop flight	[nɒnˈstɒp ˈflaɪt]
катастрофа	crash	[kræʃ]